

E1 - Tomorrow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] Train Announcement

*Attention passengers:
train arriving on platform three.*

[01:39] [SONG] Sign

Nakadori Street Shopping District
Ogikubo

[01:51] Kazuhiko

Mornin', Saneatsu!

[01:53] Saneatsu

Hey...you're always
so energetic, Kazuhiko.

[01:57] Kazuhiko

Man, you must really hate informatics!

[02:00] Saneatsu

Informatics...You mean computer class.

[02:03] Saneatsu

I'm just so bad at it.

[02:05] Kazuhiko

When it comes to computers,
you're "Sorry-atsu"!

[02:07] Saneatsu

Shaddup!

[02:08] Saneatsu

Is Ryuta not here yet?

[02:10] Kazuhiko

He's proolly late again!

[02:12] Shinozaki

Enough talking, guys. Turn your PC on.

[02:14] Saneatsu

Yeah, yeah...

[02:16] Saneatsu

Huh?

SIGN Two left

SIGN You are currently
looking at this screen

[02:18] Kazuhiko

What's this?

[02:20] Saneatsu

Shinozaki-sensei!

[02:22] Saneatsu

There's something weird on my screen!

[02:24] Shinozaki

Something weird?

SIGN Two left

SIGN You are currently

looking at this screen

[02:29] Shinozaki

You mean the screen saver?

Push any button to turn it off.

[02:32] Kazuhiko

Didn't even come look.

[02:34] Saneatsu

Hey, you're right.

[02:35] Shinozaki

Anyway, Sato, find your seat!

[02:37] Kazuhiko

Yessir!

[02:40] Ryuta

Mornin'.

[02:41] Saneatsu

You're late, Ryuta!

[02:42] Kazuhiko

Hey, Tardy Monster!

[02:43] Ryuta

Shaddup, you Flunking Machine!

[02:45] Kazuhiko

Come on, that was a low blow!

[02:52] Kazuhiko

Okay, I'm going home.

[02:53] Kazuhiko

See ya!

[02:54] Saneatsu

All right.

[02:55] Ryuta

See ya tomorrow!

[02:58] Saneatsu

I think I'll head home today, too.

[03:00] Ryuta

Come on, you don't wanna hang out?

[03:02] Saneatsu

Today's the anniversary
of my mom's death, so...

[03:06] Ryuta

Is your dad still living overseas?

[03:09] Saneatsu

Yeah, he just transfers me
some money from time to time.

[03:13] Ryuta

Well, if you ever need
anything just lemme know.

[03:16] Ryuta

We're best friends, after all.

[03:18] Saneatsu

Ryuta...

[03:20] Saneatsu

Go to hell.

[03:22] Ryuta

All right, see ya tomorrow!

[03:24] Saneatsu

Yeah, see ya!

[03:27] Customer A

There it is!

[03:28] Customer B

Awesome!

[03:29] Waitress

Come on in!

[03:30] Waiter

Here you go!

SIGN No signal detected

[03:53] Saneatsu

Didn't we just buy this last year?

[03:56] [Messenger] Sign

Dad

[03:56] [Messenger] Sign

Calling

[04:00] Saneatsu

No answer...

[04:13] Saneatsu

Why's it so quiet today?

[04:19] Saneatsu

Ryuta... I should go get him.

[04:26] Saneatsu

I wonder if his parents
already left for work...

[04:30] Saneatsu

He's definitely still passed out in bed.

[04:33] Saneatsu

Can't be helped...

[04:42] Saneatsu

Ryuta!

[04:45] Saneatsu

Hey, Ryuta! What's wrong?! Are you okay?!

[04:52] [Messenger] Sign

Ippy-hiko

Incoming Call

[04:58] Kazuhiko

Hey, Saneatsu?! Thank god!

[05:01] Saneatsu

Kazuhiko! Get help!

Something's wrong with Ryuta!

[05:05] Kazuhiko

Ryuta, too...

[05:08] Kazuhiko

Listen to me, Saneatsu.

Ryuta's probably already dead.

[05:18] Kazuhiko

You made it, Saneatsu!

[05:20] Kazuhiko

I'm so glad you're safe...

[05:22] Saneatsu

What's all this about?

What the hell's going on?!

[05:28] Yagihashi

I'm Yagihashi, president of the student council. Allow me to explain.

[05:33] Yagihashi

I'll cut to the chase. None of us have any idea what's going on.

[05:36] Saneatsu

What the hell do you mean?!

[05:38] Yagihashi

Our families are all dead.

[05:41] Yagihashi

We're most likely the only ones left alive from this school.

[05:47] Yagihashi

Saneatsu Narita...You saw the state of our town on your way here, right?

[05:59] Yagihashi

We can't contact the police, the fire department, anyone.

[06:03] Yagihashi

It's reasonable to conclude they're all dead.

[06:05] Saneatsu

Dead? Everyone in town...

[06:09] Kazuhiko

I woke up and found my

entire family dead, too...

[06:15] Saneatsu

Kazuhiko...

[06:17] Yagihashi

We don't know what happened, but
the fact is people all over town are dead.

[06:23] Yagihashi

The ten people here are the only ones
we've been able to contact.

[06:28] Yagihashi

The others are likely...

SIGN School Contact List

SIGN One left

SIGN Japanese citizens living in Tokyo Prefecture

[06:34] Kaido

Sensei?

[06:34] Shinozaki

No, that wasn't me!

[06:36] Saneatsu

This is yesterday's...

[06:38] Yagihashi

No, it's a different question.

[06:40] Saneatsu

Wait, you saw the same thing, Pres?

[06:43] Omi

I saw it, too.

[06:44] Saaya

I did, too.

[06:46] Eren

Me, too.

[06:49] Saneatsu

You mean, everyone here...

[06:53] Shinozaki

What was yesterday's question?

SIGN Two left

SIGN You are currently
looking at this screen

[06:56] Yagihashi

I think it was...

SIGN One left

SIGN Japanese citizens living in Tokyo Prefecture

[06:59] Kazuhiko

It disappeared!

[07:03] Shinozaki

It's not connected to the internet.

SIGN Network signal

SIGN Disconnected

[07:05] Shinozaki

In fact, there's no internet signal at all.

[07:09] Yagihashi

Fujishiro-san...

[07:10] Saaya

Yes!

[07:12] Yagihashi

I have a favor to ask of you
as Student Council Officer.

[07:21] Saneatsu

Still no good....

[07:24] Saneatsu

Thanks for the meal.

[07:26] Saneatsu

So we've got no gas, but
we can use water and electricity.

[07:29] Saneatsu

The radio seems to be working.

[07:31] Yagihashi

All right, everyone. Let's all wait at home.

[07:34] (Flashback) Yagihashi

Go home and gather your things
to meet up again tomorrow.

[07:38] (Flashback) Yagihashi

But promise me you'll come back here.
For your own safety.

[07:42] Yagihashi

We'll find answers tomorrow.

[07:47] Saneatsu

Tomorrow...

[07:55] Saaya

I'll be taking roll call.

[07:57] Saaya

First-year, Class D. Saaya Fujishiro.

[08:00] Kaido

Second-year, Class B. Mika Kaido.

[08:03] Omi

First-year, Class C. Omi Jin.

[08:06] Eren

Second-year, Class A. Eren Kunashiri.

[08:09] Sudo

Third-year, Class F. Ryohei Sudo.

[08:12] Shinozaki

I teach the first-year information
processing class, Sotaro Shinozaki.

[08:16] Kazuhiko

First-year, Class A—

[08:16] Saneatsu

Hang on! Where's the President?

[08:20] Saaya

The President is... dead.

[08:28] Saaya

He left a message for me.

[08:31] Eren

What do you mean "dead"?!

He killed himself?!

[08:33] Eren

At a time like this?! You gotta be kidding!

[08:36] Sudo

Shut your mouth!

[08:39] Saaya

According to the President's theory,
this was the cause.

[08:42] Saaya

The question displayed
on the computer screen.

[08:45] Saneatsu

The question?

[08:47] Saaya

The question from two days ago...

SIGN Two left

SIGN You are currently
looking at this screen

[08:49] Saaya

And the question from yesterday...

SIGN One left

SIGN Japanese citizens living in Tokyo Prefecture

[08:50] Saaya

Both were asked in a "yes" or "no" format.

[08:54] Saaya

None of us clicked on an answer,
but the President said...

[08:58] (Flashback) Yagihashi

I commute from Saitama Prefecture.

[09:00] (Flashback) Yagihashi

If these questions really are
the reason people are dying,

[09:02] (Flashback) Yagihashi

then either me or all of you will die.

[09:06] Eren

That's hardly scientific!

[09:08] Saneatsu

But come to think of it...

[09:10] Saneatsu

If people who were on the "no" side
of the first question were the ones to die,

SIGN Two left

SIGN You are currently
looking at this screen

[09:14] Saneatsu

everything so far would make sense...

[09:16] Omi

Then ya mean people who didn't
see the first screen are all dead?

[09:23] Saneatsu

Another question?!

[09:25] Saaya

Hang on, something's different!

SIGN Zero left

SIGN Test run complete

SIGN Rules will be announced tonight at 23:40

[09:27] Kaido

It's... not a question?

[09:29] Shinozaki

Wait a second, what do
they mean by "test run"?

SIGN Test run

SIGN Zero left

SIGN Test run complete

SIGN Rules will be announced tonight at 23:40

[09:34] Saaya

Either way, this means there
will be another message tonight!

[09:38] Saneatsu

*So we're starting to grasp what's happening,
but my mind can't keep up!*

[09:43] Saaya

Sensei, can you open the conference room?
We'll all be able to see if we use a projector!

[09:47] Shinozaki

You're right. Let's get set up!

[09:48] (Flashback) Saneatsu

Is any of this real?

[09:52] Shinozaki

Do we have everyone here?

[09:53] Saneatsu

Hey, wasn't there
another guy here yesterday?

[09:56] Saneatsu

I didn't see him during the day, either.

[09:57] Eren

Oh, you mean that stuck-up guy?

Maybe he's dead.

[10:02] Shinozaki

Did anyone call him?

[10:03] Saaya

Actually, we can't find
the contact list...

[10:07] Saaya

Either way, there's no service network
anymore for calls or messages.

[10:12] [Messenger] Sign

Phone service unavailable

[10:14] Kaido

You're right...

[10:17] Sudo

I guess we'll just have to give up
on contacting each other.

[10:19] Kazuhiko

Does it matter if we can't use it?
We're the only ones alive, anyway.

[10:24] Eren

We don't know that for sure.

[10:27] [Messenger] Sign

Phone service unavailable

[10:27] Saneatsu

If only this was some terrible joke...

SIGN Zero left

SIGN Test run complete

SIGN Rules will be announced tonight at 23:40

[10:33] Saneatsu

What am I saying?! People are dying!

[10:37] Emperor

Congratulations. You are all alive by chance.

[10:41] Emperor

Nice to meet you, I'm the Emperor.

[10:45] Emperor

For the one million of you still alive in Tokyo,
the test run has concluded.

[10:52] Emperor

We will now begin the Tasuketsu (Absent Majority).

SIGN Tasuketsu

[10:55] Saneatsu

Tasuketsu...

SIGN Absent

[10:58] Saneatsu

"Absent" majority?

SIGN Tasuketsu

[11:00] Emperor

The rules are simple.

[11:01] Emperor

All of you must search for
blue postboxes or red PCs

[11:06] Emperor

in Designated Areas that change daily.

SIGN You

[11:08] Emperor

Submit a question with two possible answers.

[11:13] Emperor

Questions including designations of individual
people or previously featured questions

SIGN Questions with designated individuals Previously featured questions

[11:19] Emperor

will not be counted.

[11:21] Emperor

The first applicable question
submitted will be featured.

SIGN You

SIGN 1 accepted

[11:25] Emperor

The deadline is 23:55 PM daily.

[11:28] Emperor

We will follow with announcements
of the featured question from 23:58 PM.

[11:32] Emperor

And every day at midnight, the majority
side of the two answers will die.

[11:40] Saneatsu

The majority were the ones dying?!

[11:42] Emperor

If submissions are not accepted, a random
question will be selected from our library.

[11:48] Eren

This has to be a sick joke!

[11:49] Omi

That means, best case scenario,
half of those left will die...

[11:54] Emperor

Within Designated Areas, there
are also a total of 65 envelopes

SIGN Special Privilege Privilege

[11:59] Emperor

that contain unique powers called
"special privileges" and "privileges".

SIGN Special Privilege Privilege

[12:05] Emperor

Each person can obtain up to one of each.

[12:09] Emperor

Once obtained, you may not exchange or modify your privilege.

[12:12] Emperor

Please use them well.

[12:14] Shinozaki

...Sounds like a bunch of magic.

[12:17] Emperor

Finally, when one person remains,

[12:19] Emperor

they will be offered the privilege of meeting the Emperor.

[12:23] Saneatsu

The Emperor... So you'll meet us.

[12:25] Emperor

Now, for the announcement of tomorrow's Designated Area.

SIGN Suginami Ward

[12:34] Shinozaki

The leader will be Fujishiro, I'll be the assistant leader, and the officer will be Sudo.

SIGN L A L O

SIGN Fujishiro

Sensei

Sudo

SIGN 1st place nationwide in trial exams

[12:40] Saaya

It just so happens we're already in today's Designated Area, Suginami Ward.

[12:43] Saaya

Let's all search for red PCs or blue postboxes and meet back up at 23:00 PM.

SIGN Sidewalk

[12:48] Saaya

We're in this together. Let's all make it out alive!

[12:55] Eren

I can't believe we're doing this separately!

[12:57] Eren

Idiots! You're all a bunch of idiots!

[13:03] Sudo

All the bodies are gone.

[13:09] Sudo

But my biggest question is...

[13:11] Sudo

Are there really a million people left?

[13:14] Sudo

It's way too quiet for that.

[13:30] Saaya

So? What's this you wanted to tell me that's more important than our search?

[13:35] Saneatsu

Since you're our leader and the successor to the President,

[13:37] Saneatsu

I wanted to tell you about my plan...

[13:44] Saneatsu

I'll take down the Emperor!

[13:51] Saaya

T-Take down?!

[13:53] Saneatsu

Making it out alive means nothing if it means being alone.

[13:55] Saneatsu

That's why surviving the Tasuketsu isn't my purpose, it's my means...

[14:01] Saneatsu

...to find the Emperor.

[14:04] Saneatsu

And there's no guarantee that someone will be left in the end, anyway.

[14:07] Saneatsu

Like the Emperor said, "When one person remains,

[14:10] Saneatsu

they'll be offered the privilege of meeting the Emperor".

[14:13] Saneatsu

But only "when one person remains".

[14:15] Saneatsu

If it's zero against everyone, we all die.

[14:17] Saneatsu

Since it's at least possible to meet
the Emperor, they're around here somewhere.

[14:21] Saneatsu

We've just gotta find them and stop them.

[14:24] Saneatsu

But there's problems with the Tasuketsu.

[14:28] Saneatsu

The Emperor's only told us
the absolute minimal rules.

[14:32] Saneatsu

What happens if there's an equal
number of responses to a question, say?

[14:36] Saneatsu

Does it not count, do both sides die,
or will there be some kind of adjustment?

[14:41] Saneatsu

The worst part is that we don't know what questions count and don't.

[14:45] Saneatsu

Can you ask any question you want,

[14:46] Saneatsu

as long as the question
only has two responses?

[14:49] Saneatsu

What could the Emperor be thinking?
Or are they not thinking at all?

[14:55] Saneatsu

And why an "absent" majority?
There's so many mysteries.

[14:59] Saaya

Can I add something that's
been bothering me, too?

[15:03] Saaya

As of this morning, we have no gas,
internet, or phone service.

SIGN Network signal

SIGN Disconnected

[15:06] [Messenger] Sign

Phone service unavailable

[15:08] Saaya

But we still have electricity,
water, and radio.

[15:11] Saaya

I think this could mean something.

[15:14] Saneatsu

This morning... Morning...

[15:16] Saaya

"Morning"?

[15:17] Saneatsu

No, I was just remembering
the morning two days ago...

[15:21] Saneatsu

It feels strange that you guys were so calm.

[15:26] Saaya

It was all thanks to the President.

[15:30] Saaya

He was the one who called us
and got us to meet up together.

[15:33] Saaya

After that, he forced us
to contact people one by one.

SIGN Suginami Second High School

Contact List

[15:36] Saaya

I was confused at first, but it's thanks
to him we were able to stay calm.

[15:42] Saaya

I think the President did it...
For us...

[15:47] Saneatsu

Hang on a sec...

[15:50] Saneatsu

*How did the President come to Tokyo
when the trains were down*

[15:53] Saneatsu

and he lived all the way out in Saitama?

[15:56] Saneatsu

*How did he arrive at the school
before everyone else?*

[16:00] Saneatsu

Could the President have known...

[16:02] Saneatsu

...that the Tasuketsu had already begun?!

[16:06] Saaya

Sa-ne-a-tsu!

[16:10] Saneatsu

Huh?

[16:14] Saaya

Saneatsu!

[16:16] Saneatsu

W-w-why are you calling me
by name all the sudden?!

[16:18] Saaya

Relax, relax...

[16:22] Saaya

I mean... we don't know when we're gonna die.

[16:26] Saaya

Might as well get close
to people in the meantime.

[16:30] Saneatsu

S-Saaya...

[16:32] Saaya

Great!

[16:34] Saaya

Anyways, I had no idea how smart you were.

[16:38] Saneatsu

I've got brains and athletic skill,
as they say in my class.

[16:43] Saneatsu

But when it comes to computers,
I'm "Sorry-atsu".

[16:46] Saneatsu

So I leave the PC stuff to you!
I'll find postboxes and the Emperor!

[16:55] Saaya

I'll help you find the Emperor!
Let's work together, Saneatsu!

[17:00] Saaya

Oh, sorry!

[17:00] Saneatsu

You can't hold my hand like that!

[17:03] Saneatsu

Let's um! Find stuff we can
take back and use!

[17:05] Saaya

I guess I got too close...

[17:05] Saneatsu

While we're here!
Or would that be stealing?

[17:07] Saneatsu

That reminds me... Paper!

[17:09] Saneatsu

Let's take something to write our
questions on, like receipt paper!

SIGN Privilege

SIGN Privilege

[17:15] Saaya

Should we open it?

[17:17] Saneatsu

Let's wait until everyone's here.

[17:19] Saneatsu

Since we couldn't find a postbox, after all...

[17:25] Omi

Nothing's here at the school.
It's not easy finding a laptop...

[17:30] Omi

Probably better off
trying postboxes instead.

[17:37] Sudo

I figured someone would be here at school.

[17:40] Omi

Sudo-senpai?! Where did you get that?!

[17:43] Sudo

Like I'll tell you!

[17:46] Sudo

...I found it lying on the street.

[17:50] Sudo

Wait, did you just?!

[17:52] Sudo

I knew my theory was right...
The correct answer is to kill!

[17:56] Sudo

That's how to stop the Tasuketsu!

[17:59] Omi

Are you gonna shoot me?!

[18:00] Sudo

Of course I am.

[18:02] Omi

I refuse.

[18:06] Kazuhiko

Found you! Great, follow me!

[18:08] Kazuhiko

We're going to the front entrance now!

[18:10] Saneatsu

Kazuhiko?

[18:11] Saaya

What's wrong?

[18:12] Kazuhiko

Sudo-senpai's walking around with a gun!

[18:19] Shinozaki

Narita! Fujishiro! Sato! Get in!

[18:22] Saneatsu

Sensei!

[18:23] Shinozaki

Narita, look out!

[18:26] Eren

Stop, you idiot nerd!

[18:28] Sudo

Fine then, you'll be first...

[18:31] Eren

Wait, no!

[18:36] Sudo

Damn it!

[18:38] Sudo

I won't give up...

[18:39] Sudo

I've narrowed down where you are... Emperor!

[18:44] Saaya

I guess we can't go to school anymore.

[18:45] Shinozaki

I'm just glad you guys are safe.

[18:47] Eren

Safe how?! Kaido hasn't come back
and no one found a postbox!

[18:52] Eren

We're done for!

[18:53] Saneatsu

Let's keep looking!

We may still find one in time!

[18:57] Saneatsu

Sensei, could you take on
the role of Officer?

[19:01] Shinozaki

Right, sure... But promise me
you'll come back here.

[19:06] Saneatsu

Damn it!

[19:07] Saneatsu

"Find one in time," my ass!

[19:12] Saaya

Saneatsu, let's take a break.

[19:15] Saneatsu

I jokingly told my best friend
to "go to hell"...

[19:20] Saneatsu

Since he died, I've felt so guilty.

[19:23] Saneatsu

I promised I'd at least avenge him.

[19:27] Saneatsu

Now look at me, not accomplishing anything.

[19:31] Saaya

Saneatsu... Let's take a picture.

[19:34] Saneatsu

Huh?

[19:35] Saaya

When, if not now? Come on!

[19:38] Saneatsu

Okay, but...

[19:40] Saneatsu

Ready? Three...

[19:42] Saaya

Not like that!

[19:45] Saneatsu

Wow, Saaya. You're great at taking pictures.

[19:48] Saaya

I'm only average.

[19:49] Saaya

It's all about focusing on or framing around the main shot.

[19:54] Saneatsu

My cellphone isn't even cut out to take selfies in the first place.

[19:58] Saneatsu

I've never cared... or needed to, I guess.

[20:04] Saaya

I wish...

[20:07] Saaya

I wish we could've taken one with the whole group.

[20:10] Saneatsu

The whole group...

[20:13] Saneatsu

Our group!

[20:22] Saneatsu

I can't believe we lost track of time...

[20:24] Saneatsu

Let's watch here. We can meet up with the group later.

SIGN No signal detected

[20:30] Emperor

It's time. We will now begin tallying the majority.

[20:34] Saneatsu

What's coming?

What could the question be?!

SIGN Male or Female

[20:38] Saneatsu

Whose idea was this?

[20:44] Saneatsu

Promise me something.

[20:47] Saneatsu

Whoever makes it out alive...

[20:49] Saaya

...will take down the Emperor. Promise.

SIGN Male or Female

[20:54] Emperor

We've passed midnight.

SIGN Nakano Ward

[21:16] Saaya

Emperor!

SIGN Tomorrow

Revision #1

Created 2025-06-13 00:47:08 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:47:08 UTC by whimsee